



TRAD NBU 2024

Пета школа по превод

София, НБУ: 11 - 12 май 2024 г.

Департамент „Чужди езици и култури“

Департамент „Нова българистика“

ПРОГРАМА

11.05.2024 г. (събота)

Регистрация: 09.00 – 10.00 ч., зала 110 А, II к.

Откриване: 10.00 – 10.30 ч., зала 110 А, II к.

Доклади:

1. Проф. д.ф.н. Мария Грозева - 10.30 – 11.15 ч., зала 110 А, II к.

Изкуствен интелект и превод

Дискусия: 11.15 – 11.30 ч.

2. Д-р Мария Вутова - 11.30 - 12.30 ч., зала 110 А, II к.

Да превеждаш Георги Господинов и други истории

Дискусия: 12.30 – 12.45 ч.

Обедна почивка: 12.45 – 13.30 ч.

Работни групи по езици: 13.30 – 15.00 ч.

Екип: проф. д.ф.н. Ирена Василева, проф. д.ф.н. Мария Грозева, доц. д-р Вяра Николова, ас. д-р Петя Петкова-Сталева, преп. Галина Величкова, преп. Свилена Джурковска, преп. Елена Апостолова

1. Английски език - Превод на административно-правни документи, проф. д.ф.н. Ирена Василева, зала 110 А, II к.
2. Английски език - Редактиране на преводен текст, преп. Галина Величкова, зала 403, II к.
3. Испански език - Художествен превод, преп. Свилена Джурковска, зала 404, II к.
4. Италиански език - Превод на административно-правни документи, ас. д-р Петя Петкова-Сталева, зала 405, II к.
5. Немски език – Устен превод, проф. д.ф.н. Мария Грозева, зала 401, II к.

6. Руски език - Теория и практика на превода (превод на официално-делови документи), доц. д-р Вяра Николова (СУ), зала 406, II к.

7. Френски език - Художествен превод, преп. Елена Апостолова, зала 407, II к.

Кафе пауза: 15.00 – 15.30 ч.

Работни групи по езици: 15.30 – 17.00 ч.

Екип: доц. д-р Ирина Георгиева, гл. ас. д-р Георги Няголов, гл. ас. д-р Даниела Александрова, гл. ас. д-р Десислава Давидова, преп. Росица Иванова, преп. Камелия Джурелова, преп. Магдалена Божкова

1. Английски език - Превод на обществено-политически текстове, преп. Росица Иванова, зала 110 А, II к.
2. Английски език - Превод на поезия, гл. ас. д-р Георги Няголов, зала 403, II к.
3. Испански език - Устен превод, гл. ас. д-р Даниела Александрова, зала 401, II к.
4. Италиански език - Превод на художествен текст, гл. ас. д-р Десислава Давидова, зала 405, II к.
5. Немски език – Превод на художествен текст, преп. Камелия Джурелова, зала 404, II к.
6. Руски език - Лексикалната съчетаемост като единица на превода, доц. д-р Ирина Георгиева, зала 406, II к.
7. Френски език - Превод на публицистичен текст, преп. Магдалена Божкова, зала 407, II к.

Коктейл: 17.00 ч., Ресторант „Гозба“

12.05.2024 г. (неделя)

Работни групи по езици: 10.00 – 11.30 ч.

Екип: проф. д.ф.н. Дияна Янкова, гл. ас. д-р Милен Шипчанов, ас. д-р Мария Ладовинска, ас. Анелия Ламбова, преп. Андрей Андреев, преп. Валентина Славова

1. Английски език - Художествен превод от български на английски език, проф. д.ф.н. Дияна Янкова, преп. Андрей Андреев, зала 110 А, II к.
2. Испански език - Превод на медицински текстове, преп. Валентина Славова, зала 301, II к.
3. Италиански език - Превод на научно-популярен текст, ас. д-р Мария Ладовинска, зала 303, II к.
4. Немски език - Филмов превод, ас. Анелия Ламбова, зала 402, II к.

5. Френски език - Превод на туристическа литература (история, религия, кулинария), гл. ас. д-р Милен Шипчанов, зала 308, II к.

Кафе пауза: 11.30 – 12.00 ч.

Доклади:

Д-р Стефан Стефанов - 12.30 - 13.30 ч., зала 110 А, II к.

Специализирани преводачески инструменти и контрол на качеството на превода

Дискусия: 13.30 – 13.40 ч.

Доц. д-р Борис Наймушин - 13.45 – 14.30 ч., зала 110А, II к.

Преводът като професия

Дискусия: 14.30 – 14.45 ч.

Закриване на школата: 15.00 – 15.30 ч., зала 110 А, II к.